

# Abrazar el Cambio *para un* Futuro Próspero.

## 2023 Reporte Anual

### Año Fiscal 1° de julio de 2022 al 30 de junio de 2023



**NILP** *Peer2Peer Resources for  
People with Disabilities*

**NORTHEAST INDEPENDENT LIVING PROGRAM INC.**



## Nuestra Misión

El programa de Vida Independiente del Noreste (NILP, por sus siglas en inglés) es un Centro para la Vida Independiente controlado por usuarios que ofrece asesoramiento y servicios a personas con cualquier tipo de discapacidades que desean vivir de manera independiente dentro de la comunidad.



## Nuestra Visión

Somos un grupo de personas que abre las puertas para crear una comunidad completamente inclusiva sin barreras comunicativas, actitudinales, económicas y arquitectónicas para todas las personas con discapacidades.



## Nuestra Filosofía

La filosofía de Vida Independiente indica que las personas con discapacidades son quienes mejor pueden determinar sus propias necesidades y la elección de los servicios.

A través del ejemplo y del asesoramiento entre pares, junto a otras personas con discapacidades, ellos logran empoderarse para realizar cambios en sus vidas y volverse más autosuficientes y autodependientes.



## Defensoría Comunitaria/ADA

El equipo de Defensoría/ADA se reúne regularmente para planificar un Foro Legislativo para senadores y diputados estatales.



Se ofreció una amplia capacitación sobre ADA/Diversidad para el personal y el público del área de Salisbury.



El Departamento de Defensoría Comunitaria/ADA ganó un contrato de consultoría con la Ciudad de Lynn para la planificación según ADA que incluye la Alcaldía, y presentó una propuesta para otros cuatro edificios.



Querida comunidad de NILP,

Ha sido un año emocionante de transición y resiliencia para NILP ya que por fin empezamos a salir de la sombra de la pandemia y del efecto duradero que tuvo en la comunidad con discapacidades.

Le deseamos a nuestra Directora General saliente, June Sauvageau, una maravillosa jubilación tras sus 15 años de liderazgo. Ella nos deja como legado un Centro de Vida Independiente emprendedor y fuerte, cuyos programas innovadores y asociaciones comunitarias sirven de base para el futuro.



*Matt Pellegrino, Director General*

Uno de los puntos fuertes de NILP durante más de 40 años sirviendo al Merrimack Valley y sus alrededores, es su capacidad para adaptarse a las necesidades cambiantes de sus consumidores y su voluntad de colaborar con sus colaboradores estatales y comunitarios para afrontar estos retos.

Este año, la fuerza de trabajo de pares de la **Comunidad de Aprendizaje para la Recuperación de Northeast** se sumergió dentro de la comunidad camboyana y las comunidades latinas por un subsidio innovador que creó conexiones de gran alcance que se seguirán impulsando y fomentando.

El **Equipo de Servicios para Jóvenes** amplió su iniciativa de brindar Servicios de Transición Pre-Empleo a escuelas que reciben estudiantes sordos en Massachusetts, incluyendo la Escuela Beverly para Sordos - Centro de Comunicación para Niños y el Centro de Aprendizaje para Sordos en Framingham.

El amplio alcance de NILP dentro de nuestra comunidad con discapacidades genera lazos duraderos que enmarca nuestros esfuerzos de defensoría para mejorar los derechos y las opciones de las personas que viven con discapacidades.

Como nota personal, aceptar el rol de líder de nuestra organización es un privilegio que asumiré tomando en cuenta siempre nuestra misión. Pero serán siempre las necesidades de nuestros consumidores las que guiarán el Programa de Vida Independiente del Noreste.

Con gratitud,

A handwritten signature in black ink that reads "Matt Pellegrino". The signature is fluid and cursive, with the first name "Matt" being larger and more prominent than the last name "Pellegrino".

Matt Pellegrino, Director General



*David Bradburn, Presidente de la Junta*

Al reflexionar acerca de los últimos ocho años como miembro de la Junta Directiva de NILP, no dejo de sentir asombro por el enorme trabajo que el personal de NILP realiza todos y cada uno de los días. Durante mis dos años como presidente de la Junta, he visto cómo NILP emergió de la pandemia que cambió nuestra manera de trabajar y de apoyar a nuestros usuarios.

Otro cambio ha sido nuestra Directora General. Conozco a nuestra Directora General saliente, June Sauvageau, desde antes de que yo fuera miembro de la junta. Cuando supe que planeaba jubilarse, la junta se dedicó a la tarea de encontrar un nuevo Director General que pudiera conducir NILP durante el siguiente capítulo de su historia. Estuvimos extremadamente impresionados con Matt Pellegrino durante todo

el proceso de entrevistas, y nos sentimos felices cuando aceptó nuestra oferta para ser el nuevo Director General de NILP.

NILP sigue siendo una agencia increíble que apoya a los usuarios de maneras que realmente cambian sus vidas. La agencia reveló un plan estratégico a 5 años que ahora está en implementación. La junta continúa en desarrollo con la incorporación de dos nuevos integrantes este mes para cubrir mi vacante y la de otro miembro de la junta.

Muchas gracias por ser parte de la trayectoria y la celebración de NILP.

Atentamente,  
David Bradburn,  
Presidente 2021-2023

- David Bradburn**, Presidente
- Jeff Wilson**, Vicepresidente
- Lisa Visone**, Tesorera
- Mark Kelly**, Secretario
- Kevin Hatch**, Miembro de la Junta
- Eric Pearson**, Miembro de la Junta
- Allen Larkin**, Miembro de la Junta
- Gary Hale**, Miembro de la Junta



**Junta Directiva de NILP**



## Un talento culinario en ascenso

Uno de nuestros jóvenes y dedicados participantes ingresó al programa PreETS (Servicios de Transición Pre-Emplo) de 12 semanas del YSP (Programa de Servicios para Jóvenes) con una clara aspiración: una carrera en el campo culinario. A pesar de afrontar desafíos causados por la discapacidad, este joven demostró un compromiso y un entusiasmo excepcionales.

El equipo del YSP se ocupó de hallar una colaboración significativa al reconocer la pasión del estudiante por las artes culinarias. Su esfuerzo dio frutos al asociarse exitosamente con un restaurante de la comunidad local. Esta colaboración dio lugar a una oportunidad de pasantía, que le permitió al estudiante adquirir experiencia práctica en la industria culinaria.

Con apoyo y guía continua del equipo del YSP, el estudiante tomó su pasantía con determinación y sólida ética laboral. No solo pudo destacarse en sus tareas dentro del restaurante, sino que se integró sin dificultades a la dinámica del equipo. La dedicación y capacidad de adaptación prepararon el terreno para un futuro promisorio en el mundo culinario.

El éxito de este joven es una demostración del firme compromiso y asesoramiento que brinda el equipo del YSP de NILP. Su apoyo empoderó al estudiante para hacer realidad su sueño y sus metas profesionales, lo que pone de relieve el potencial transformador de nuestros programas.

“  
Me pusieron en  
contacto con  
personas que  
me ayudaron  
a encontrar  
trabajo,  
entender mis  
opciones y  
conseguir un  
empleo.”



NILP se asoció con **32**  
escuelas y atendió a  
**211** estudiantes.

En el Año fiscal 2023, el YSP marcó un  
hito con el récord de



estudiantes en pasantías, en diferentes lugares  
de trabajo, a través del programa PreETS.



*usuarios recibieron servicios de Apoyo Comunitario.*



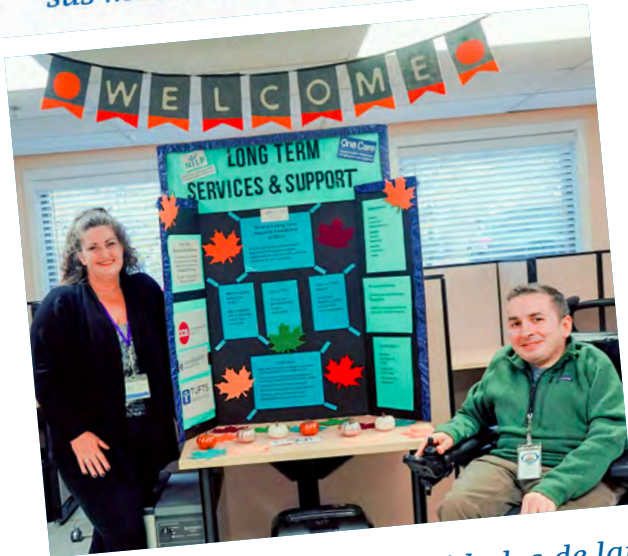
*12 personas se mudaron de instituciones de cuidados de largo plazo a sus propios hogares.*



*78 personas con servicios de rehabilitación profesional recibieron asistencia de parte de un capacitador de habilidades para alcanzar sus metas de vida independiente.*



*210 personas tuvieron Asesoramiento sobre Opciones, y recibieron información sobre recursos comunitarios.*



*29 personas evitaron los cuidados de largo plazo con servicios de apoyo.*

*“Son muy amigables y responsables, y realmente parece importarles la gente a la que ayudan.”*

*- Usuario de NILP*





## En memoria

**Al reflexionar sobre los últimos años, recordamos y honramos a aquellos que hemos perdido.** A pesar de las dificultades, sus almas nos siguen inspirando en nuestro recorrido. En memoria de ellos, hemos realizado grandes avances, ampliando programas, llegando a nuevas audiencias y mejorando vidas. Gracias a nuestros socios, donantes y voluntarios, hemos logrado este progreso y mantenemos el compromiso de construir un futuro más próspero.

Brenda Aguasvivas  
Angelica Aguiar  
Nil Alvarez Rodriguez  
Elba Baez  
Susan Bordeleau  
Aida Brito  
Hoeun Bun  
Maura Callahan  
Laureano Caraballo  
Melinda Carey  
William Carrasco  
Rosa Cedeno  
Cheryl A Cellamare  
Crystal Collins  
Miguel Delvalle  
Sandra Emery  
Shelton English  
Marcelina Fernandez  
Altagracia Frias Rosa  
James R Gablosky  
John Greene  
Arsenio Guzman Rodriguez  
Arthur J Hamilton  
Brenda L Jones  
Wendy Keegan  
Bienvenido C Laboy

Tammi Lattime  
Tina Lavallee  
Patricia Legere  
Donald Lind  
Larry Logan  
Sandra Luce  
Elizabeth Marsden  
Raul Martinez Rodriguez  
Myrna Matias  
U Maung  
Michael McDonald  
Colleen M McKillop  
Hector Merced  
Mireya Montero  
Kevin Moriarty  
Nancy Morse  
Lotte Moulton  
Jennifer Mousseau Trudel  
Lisa Mazingo  
Heather A Murphy  
Francisco Nieves  
Brany Olivero  
Cito Ortiz Vargas  
Dulce Osoria  
George Phinney  
Zenaida Pichardo

Peter Pollard  
Joseph Pupkis  
Petra Quinones  
Enaiyalee Reye  
Anne I Richards  
Roy Roberge  
Edwin Rodriguez  
Felix Rodriguez  
Sharon Roy  
Ciriaco Santiago  
Rosa Santiago  
Haydee Santos  
Scott Sargent  
Marcia Siara  
Phonesavanh 'Joe'  
Silavong  
Jody Sullivan  
Wendi A Sullivan  
Chansouk Suriyadeth  
William Taveras Herrera  
Donna Trani  
Luis F Vazquez  
Francois Volcy  
Abolghassem  
Yassin-Fard



## Un camino de resiliencia

**Una usuaria fue referida por Cedar View Rehab, en Methuen, al programa de Ayuda Comunitaria (CS, por sus siglas en inglés) de NILP.**

Varios años antes, esta persona había sufrido un accidente cerebrovascular que le cambió la vida al afectar gravemente su movilidad. A pesar de haber recibido el alta de la rehabilitación, las graves dificultades persistieron –su vida familiar no era accesible para ella.

El personal de CS de NILP inició esfuerzos para transformar la situación de vida de esta usuaria. Al reconocer la necesidad de adaptaciones para la accesibilidad, se desarrolló un plan de vida independiente que incluyera la instalación de una rampa para silla de ruedas, que le facilitara el acceso a la vivienda, y un elevador para escaleras, para poder trasladarse hacia los diferentes niveles de su residencia.

Tomando en cuenta la condición médica de la usuaria, estaba claro que ella necesitaba el apoyo de un Asistente para Cuidados Personales (PCA, por sus siglas en inglés). El equipo de CS trabajó estrechamente con el programa de PCA, garantizando las aprobaciones y los horarios de cuidados que cubrieran sus necesidades. Además, NILP consultó con la Comisión de Rehabilitación de Massachusetts sobre el acceso a los fondos ARPA (Ley del Plan de Rescate Estadounidense) para ayudar con las modificaciones de la vivienda y del vehículo. Todos los pedidos fueron aprobados rápidamente y se hicieron las instalaciones sin costo.

Adicionalmente, NILP está intentando conseguir la aprobación del Plan “Moving Forward” (MFP, por sus siglas en inglés) para brindar servicios de apoyo integrales y gestión de casos individualizada que se ajusten a las metas de la usuaria para la vida independiente dentro de la comunidad.

“  
*Su programa  
es único y tiene  
muchísimos  
servicios útiles*  
”







### Peer Recovery Specialist Certificate

NECC Home / Academics / Programs / Human Services / Peer Recovery Specialist Certificate

Use Your Personal Experience to Help Others



*NERLC se asoció con NECC cuando desplegaron el programa de Certificado de Par Especializado en Recuperación.*

*programas grupales fueron facilitados en el año con un promedio de*



*grupos por mes.*

*Durante el último año, NERLC atravesó un amplio proceso de reposicionamiento de marca que abarcó nuestro logo, página web, vestimenta y los materiales del programa.*



The Northeast Recovery Learning Community

Las áreas de enfoque de NERLC incluyen:

Adicciones y Recaídas | Entrenamiento

Apoyo entre prójimos | Integración comunitaria

Apoyo para adultos mayores



NERLC 2023



## MUCHAS GRACIAS, JUNE.



**June Sauvageau, quien dirigió NILP por los últimos 15 años, se jubiló el 30 de junio.**

NILP se ha transformado enormemente desde que June se puso al frente del liderazgo de la organización, tanto en tamaño como en el alcance de los servicios.

Cuando June comenzó en el cargo había menos de 40 empleados; ahora NILP tiene cerca de 100 empleados y se expandió para atender a más de 6000 usuarios.



Hubo muchos momentos memorables durante la gestión de June. NILP se convirtió en el único Centro para la Vida Independiente con una Comunidad de Aprendizaje para la Recuperación dentro de su organización. Una segunda oficina de NILP completamente funcional abrió en el centro de Lowell y atendió a usuarios del área metropolitana de Lowell por más de 5 años. El programa de Servicios para Jóvenes de la agencia amplió su alcance a escuelas de su área de servicios y sumó recursos adicionales relacionados con el pre-empleo y la capacitación vocacional para usuarios de 14 a 22.

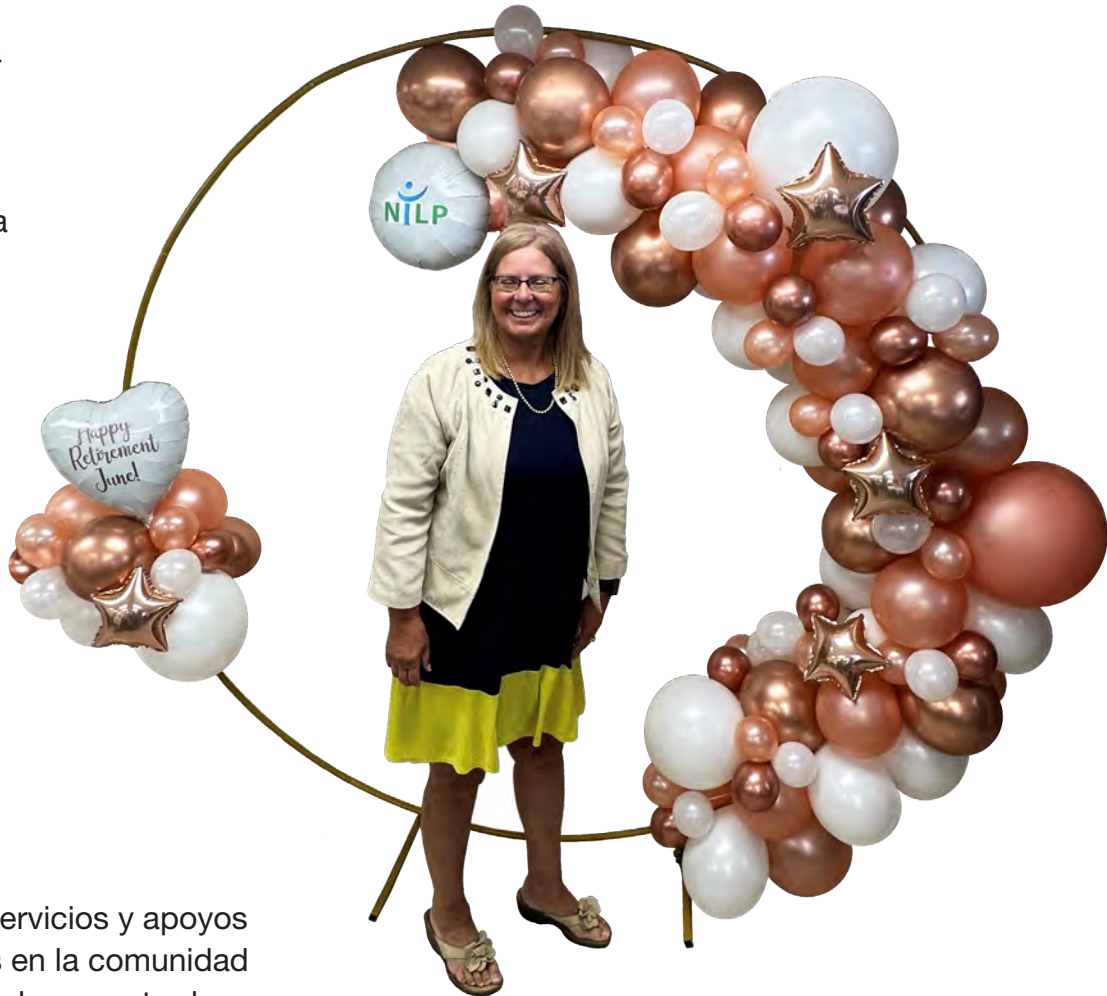


Al haber visto de primera mano en un miembro de la familia el efecto perjudicial que puede provocarle a una persona la institucionalización, June se aseguró de que NILP se transforme continuamente y se adapte al cambiante sistema de salud para brindar servicios que cubran las necesidades de sus usuarios en cuanto a permanecer en la comunidad. NILP pasó a ser un proveedor de Asesoramiento sobre Opciones, un programa que garantiza que las

personas conozcan los servicios y apoyos de largo plazo y basados en la comunidad que tienen a disposición al momento de la hospitalización, para que los usuarios puedan evitar el ingreso en hogares de asilo. NILP también se involucró seriamente como proveedor de servicios de búsqueda de vivienda y asistencia para la transición para la Muestra Estatal “Money Follows the Person”. NILP se popularizó en todo el estado por sus intensos esfuerzos por encontrar vivienda comunitaria para quienes hayan sido residentes de instituciones de cuidados de largo plazo.

June además dirigió NILP durante varios períodos turbulentos que afectaron en gran medida a los usuarios de nuestra área de servicios, incluyendo la crisis financiera de 2007-2008 y la crisis por la explosión de gas de Merrimack Valley en 2018.

Luego, en 2020, la pandemia por COVID-19



obligó repentinamente al personal de NILP a comenzar a brindar servicios a los usuarios de manera remota por más de un año.

***NILP ahora tiene cerca de 100 empleados y se amplió para atender a más de 6,000 usuarios.***

Gracias al liderazgo de June, NILP está bien posicionado para continuar con su visión de ayudar a las personas a recuperar y mantener su independencia e igualdad. Todos nosotros le agradecemos a June por sus esfuerzos incansables para hacer que esto sea posible.



Más de **50** donantes, incluyendo al personal, la junta y la comunidad, iluminaron las festividades de nuestros usuarios esta temporada.

*NILP entregó tarjetas de obsequio de Market Basket a **20 familias** para abordar la inseguridad alimentaria y otras necesidades críticas.*



## Donantes y Voluntarios

Adam T. Wise  
 AgeSpan  
 Alicia Thyne  
 Align Credit Union  
 ALKU  
 Alyson Ferro  
 Amanda Cordero  
 AmazonSmile  
 Ana Martinez  
 Andrew Mazze  
 Appleby & Wyman  
 (Cross Insurance)  
 April Driscoll  
 Arthur Certosimo  
 Asahi-America  
 Bethany Fruen  
 Betty Perez  
 Bianca Flores  
 Blue Bumble Creative  
 Boston Center for  
 Independent Living  
 Brad Howell

Brett's Stump Grinding  
 Brian Albert  
 Brian Lowe  
 Bruce Whitcomb  
 Candice Pechilis  
 Cape Organization for  
 Rights of the Disabled  
 Carini Santiago  
 Charles Walker  
 Cheryle Lombardo  
 Chuck Mahn  
 Ciara Conway  
 Colby Hadley  
 Columbia Construction  
 Commonwealth Care Alliance  
 Community InRoads  
 Complete Staffing  
 Solutions, Inc.  
 Connor Sheehan  
 Corey A. Gelormini  
 Craig Cowen  
 Cyndi Wood

Dan Walsh  
 Daniel F. Costello  
 Darryl Mangiafico  
 David & Gabriela Bradburn  
 David Trainor  
 Diane Crimmins  
 Disability Policy Consortium  
 Donna Qualters  
 Economised Time Services, Inc.  
 Elizabeth Scanzani  
 Enterprise Bank  
 Erica Correia  
 Gary A. Hale  
 George Sanchez  
 Guido Timmerman  
 Heather Dolan  
 Heidi McCormick  
 Hirsch Roberts Weinstein  
 Institution for Savings  
 Isabel Soto  
 Jake Hart  
 James Becker  
 James Lyons  
 Jamie Becker

Jared Crowley  
 Jean-Christophe Boudreau  
 Jeff Hark  
 Jeff Wilson  
 Jeffrey Hirsch  
 Jenn Mottola  
 Jennifer Broderick  
 Jeremy Trippiidi  
 Joe A. Couture  
 John Hancock  
 John Puleo  
 John Tumolo  
 Jon Barron  
 Jonathan Couture  
 Josh Liebow  
 Judith Brindle  
 Julie Gershon  
 June Sauvageau  
 Justin Colella  
 Karen Pelletier Sartell  
 Kathleen Keith  
 Kathleen O'Brien  
 Keith Hill  
 Keric Kelly  
 Kevin Hatch  
 Kristin Romanski  
 Kurtis Buczynski  
 Kyle Gavin  
 Laurie Beserdetsky  
 Lenzi's Catering  
 Lisa Crider

Lisa DiGiuseppe  
 Lisa Sauvageau  
 Lowell Housing Authority  
 Lucas Manuele  
 Luis Diaz Sanchez  
 Lynette McRae  
 Madeline Gomez  
 Mario Sousa  
 Mark E. Whitehouse  
 Mark Kelly  
 Matt Pellegrino  
 McLarney & Company  
 Michael Bartolini  
 Microsoft Rewards  
 Milagros Carillo  
 MobilityWorks  
 Moore Staffing Services  
 Mystic Valley Elder Services  
 Nanette Goodwin  
 Nathan M. Corey  
 Network for Good  
 Nick Violandi  
 Nicole Fortier  
 N-Tek, Inc.  
 Omni Digital Printers  
 Pat Mansfield  
 Patrick Hegarty

Patrick M. Grant Jr.  
 Paul Deguglielmo  
 Paul Fugere  
 Pentucket Bank  
 Pentucket Bank  
 Charitable Foundation  
 Philip Lemire  
 Rachely Ramos  
 Rebecca Burke  
 Regina Milne  
 Rhonda Dealey  
 Richard Novo  
 Robert Silvia  
 Salem Co-operative Bank

Sam Walsh  
 Savastano's  
 Sean Connelly  
 SERVPRO of Lowell  
 Shawn Cotreau  
 Sheila Hegarty  
 Shelley Bergeron  
 Stacey Palovich  
 Stephen Albano  
 Stephen L Guendner  
 Stephen Sauvageau  
 Steve Harrington  
 Steven Michelson  
 The Savings Bank  
 Tim Hegarty  
 Tracy Woods  
 Union Office Interiors  
 Wayne Franklin  
 Wes Locke  
 Wharf Industries Printing, Inc.  
 William Gozzo  
 William Lawliss  
 Yamareilys Cruzado Davila



*NILP recaudó \$50,000, fue el Torneo de Golf de mayor recaudación en su historia.*



*Más de 95 golfistas asistieron y participaron en nuestro torneo más exitoso hasta la fecha.*

## Estados de Situación Financiera al 30 de junio de 2023 y 2022

| <b>ACTIVO</b>   | <b>2023</b>        | <b>2022</b>        |
|---|--------------------|--------------------|
| <b>ACTIVO</b>   |                    |                    |
| Efectivo y equivalentes de efectivo                   | \$4,823,236        | \$3,912,648        |
| Cuentas por cobrar                                    | \$948,557          | \$681,001          |
| Gastos pagados por adelantado                         | \$2,279            | \$9,955            |
| Activo fijo- neto                                     | \$596,960          | \$550,640          |
| Otros Activos   | \$3,926            | \$4,219            |
| <b>TOTAL DEL ACTIVO</b>                               | <b>\$6,374,959</b> | <b>\$5,158,463</b> |
| <b>PASIVO Y ACTIVO NETO</b>                           |                    |                    |
| <b>PASIVO</b>   |                    |                    |
| Cuentas por pagar                                     | \$136,287          | \$146,060          |
| Gastos devengados                                     | \$342,223          | \$316,871          |
| Parte actual de la deuda a largo plazo                | \$203              | \$18,110           |
| Deuda a largo plazo                                   | \$321,069          | \$321,069          |
| Ingresos Diferidos                                    | \$683,812          | —                  |
| Otros Pasivos Circulantes                             | \$8,580            | \$5,553            |
| <b>TOTAL DEL PASIVO</b>                               | <b>\$1,492,174</b> | <b>\$807,663</b>   |
| <b>ACTIVO NETO</b>                                    |                    |                    |
| Sin restricciones de los donantes                     | —                  | —                  |
| Sin restricciones                                     | \$4,882,785        | \$4,350,800        |
| Designado por el Directorio para la reserve operative | —                  | —                  |
| <b>TOTAL DEL ACTIVE NETO</b>                          | <b>\$4,882,785</b> | <b>\$4,350,800</b> |
| <b>TOTAL DEL PASIVO Y DEL ACTIVO NETO</b>             | <b>\$6,374,959</b> | <b>\$5,158,463</b> |

*Esta información se encuentra en formato borrador y está sujeta a cambios.*




# Socios Comunitarios

AdLib ILC  
AgeSpan  
Bernie & Phyl's  
Boston Center for Independent Living  
Cambodian Mutual Assistance Association  
Cape Organization for Rights of the Disabled  
Center for Living & Working  
Commonwealth Care Alliance  
Community InRoads  
Community Teamwork  
Department of Mental Health  
Dignity Alliance of Massachusetts  
Disability Law Center  
Disability Policy Consortium  
Disability Resource Center  
Easterseals Massachusetts  
Essex County Community Foundation  
Executive Office of Elder Affairs  
Executive Office of Health and Human Services  
Gleason Library  
Greater Lawrence Community Action Council  
Greater Lowell Chamber of Commerce  
Greater Lynn Senior Services  
Greater North Shore Link  
Independence Associates  
LPTE (Lawrence Partnership for Transition to Employment)  
Lawrence Industrial Parks Business Association  
Lawrence Partnership  
Lowell Telemedia Center  
Massachusetts Commission for the Blind  
Massachusetts Office on Disability  
Massachusetts Rehabilitation Commission  
Massachusetts Statewide Independent Living Council  
MassHealth

Merrimack Valley Accountable Care Organization  
Merrimack Valley Chamber of Commerce  
Methuen C.A.R.E.S.  
MetroWest Center for Independent Living  
Minutemen Senior Services  
MVRTA  
Mystic Valley Elder Services  
National Council on Independent Living  
Northern Essex Community College  
Recovery Cafe  
Southeast Center for Independent Living  
Stavros  
Summer Place  
Tempus Unlimited  
Tewksbury Hospital  
The Berkeley Retirement Home  
Thrive  
Tufts Health Plan  
UnitedHealthCare  
Uncommon Threads  
Vinfen  
Waystone Health & Human Services  
Whittier Tech  
YWCA NE MA



Massachusetts Statewide  
Independent Living Council


---

**NORTHEAST INDEPENDENT LIVING PROGRAM INC.**

**20 Ballard Road | Lawrence, MA 01843**

**(978) 687-4288 | [www.NILP.org](http://www.NILP.org)**

©2023 Northeast Independent Living Program.  
Reservados todos los derechos.

Diseñada por  
Blue Bumble Creative.

